

FEDERATION CYNOLOGIQUE INTERNATIONALE (FCI)

Place Albert Ier, 13, 6530 Thuin (B) Tel. + 32 (0)71 581238, Fax + 31 (0)71 592229, e.mail Info@fci.be

CIRCULAR
CIRCULAIRE

RUNDSCHREIBEN 83/2000
CIRCULAR

22 / 11 / 2000

BREED INTERBREEDING

The F.C.I. General Committee which met in October 2000 approved the following statement from the F.C.I. Breeding Commission :

- « Where required for physical and/or mental health, breeds may be interbred under control of the respective national governing organisation. It is made clear that such activities are to be strictly controlled by the respective kennel clubs and should be permitted only if there is an urgent requirement to either correct severe health and/or temperament deficiencies in a breed which could not be corrected otherwise by selected breeding or appropriate breeding programs. »

CROISEMENT DE RACES

Le Comité Général de la F.C.I. qui s'est réuni en octobre 2000 a approuvé le texte ci-dessous proposé par la Commission d'Élevage de la F.C.I. :

- « Lorsque cela s'avère nécessaire pour le bien-être physique et/ou mental des chiens, des races peuvent être croisées sous le contrôle de l'organisation canine nationale concernée. Il est évident que de telles activités doivent être strictement contrôlées par chaque organisation canine nationale et ne peuvent être autorisées que dans les cas où il est urgent de corriger de sérieuses déficiences au niveau de la santé ou du tempérament pour autant que ces déficiences ne puissent être corrigées autrement, à savoir par un élevage sélectif ou par des programmes d'élevage appropriés. »

KREUZUNG VON RASSEN

Der F.C.I.-Vorstand stimmte an seiner Sitzung vom Oktober 2000 dem folgenden Antrag der Zuchtkommission zu :

- « Wo dies für die Körperliche und/oder geistige Gesundheit einer Rasse erforderlich ist, können Rassen unter Kontrolle des jeweiligen nationalen Landesverbandes gekreuzt werden. Es wird betont, dass solche Massnahmen unter strenger Kontrolle der entsprechenden Landesverbände stehen müssen und nur dann genehmigt werden dürfen, wenn es dringenden bedarf gibt, schwere Gesundheits- oder Wesenprobleme in einer Rasse zu beheben, die nicht mit Hilfe von Zuchtwahl oder anderer angemessener Zuchtprogramme leoben werden können.

CRUZAMIENTO DE RAZAS

El Comité General de la F.C.I., reunido en octubre de 2000, aprobó la propuesta siguiente hecha por la Comisión de Cría de la F.C.I. :

- « De ser necesario por motivos de bienestar físico o mental de los perros, se puede cruzar razas entre sí bajo el control de la organización canina nacional en cuestión. Queda bien claro que estas actividades deben ser estrictamente controladas por cada organización canina nacional y sólo se puede llevarlas a cabo en caso de urgencia para corregir severos problemas de salud y/o temperamento en una raza, los cuales no podrían ser corregidos por una cría selecta o programas apropiados de cría. »

The Executive Director
Le Directeur Exécutif
Der Exekutiv Direktor
El Director Ejecutivo



Y. De Clercq